



## POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Narodowym Uniwersytetem Górniczym  
w Dniepropietrowsku, Ukraina



a

Politechniką Opolską, Polska

1. Narodowy Uniwersytet Górniczy, z siedzibą przy Al. Karola Marxa 19, Dniepropietrowsk, oraz Politechnika Opolska, z siedzibą przy ul. Prószkowskiej 76, 45-758 Opole, Polska, przystępują do porozumienia akademickiego o wzajemnej współpracy w zakresie nauczania, badań oraz rozwoju.
2. Niniejsze porozumienie dotyczy w głównej mierze współpracy w zakresie:
  - a. Wymiany lub przyjmowania kadry dydaktycznej i administracyjnej;
  - b. Wymiany studentów studiów licencjackich i magisterskich;
  - c. Współpracy w zakresie wspólnych programów nauczania;
  - d. Systemu bezpośredniej wymiany materiałów naukowych;
  - e. Wspólnych publikacji naukowych;
  - f. Organizacji konferencji, seminariów i warsztatów celem rozpowszechniania rezultatów współpracy naukowo-badawczej;
  - g. Certyfikacji wspólnie uznawalnych programów studiów;
3. Uczelnie partnerskie zobowiązują się do udzielenia pomocy uczestnikom wymiany akademickiej przy organizacji zakwaterowania. Partnerzy nie ponoszą jednakże żadnej odpowiedzialności finansowej tego tytułu.
4. Niniejsze porozumienie nie nakłada na żadną ze stron zobowiązań finansowych.
5. Porozumienie zawarte jest na okres pięciu lat od złożenia podpisów przed obie strony. Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron w formie pisemnej z zachowaniem 6-miesięcznego terminu wypowiedzenia.
6. Strony uzgadniają, że nie ponoszą odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek szkód obciążających drugą stronę, chyba że taka odpowiedzialność wynika z mocy prawa. Niniejsze porozumienie nie jest rozumiane jako przyznające prawa lub nakładające obowiązki na strony umowy lub podmioty trzecie.

Narodowy Uniwersytet Górniczy  
Dniepropietrowsk, Ukraina

Politechnika Opolska, Polska

Rektor, Prof. Gennadiy Pivnyak

Rektor, Prof. dr hab. inż. Marek Tukiendorf

Data:

Data:



# Угода про співпрацю



між

Національний гірничий університет, Дніпропетровськ, Україна

та

Опольським Політехнічним Університетом, Польща

1. Національний гірничий університет (Дніпропетровськ, пр. Карла Маркса, 19) і Опольський Політехнічний Університет, (вул. Прушковська 76, 45-758 Опольце, Польща), уклали договір про співпрацю в сфері навчання, наукових досліджень і розробок в галузях, що становлять взаємний науковий інтерес, пов'язаних з вищою освітою.
2. Дві вищевказані установи погоджуються співпрацювати в кожній сфері їх інтересів згідно з конкретними угодами, регулюючими окремі аспекти. Ця співпраця буде в основному пов'язана з:
  - a. Обміном або відвідуванням університету викладачами, технічними та адміністративними працівниками;
  - b. Обміном студентами в рамках студентських та післядипломних програм для забезпечення практичного досвіду;
  - c. Реєстрацією до спільних науково-дослідних програм в рамках післядипломної освіти;
  - d. Встановленням прямих зв'язків та іншої електронної комунікації;
  - e. Публікацією спільних документів і технічною комунікацією стосовно спільної роботи;
  - f. Організацією та проведенням конференцій, семінарів та практикумів для поширення результатів праці;
  - g. Сертифікацією навчальної програми з метою схвалення партнерським університетом.
3. Кожна приймаюча сторона надаватиме допомогу в пошуку тимчасового житла для співробітників і студентів, що беруть участь у програмах обміну, або згідно з угодою, але не буде нести фінансової відповідальності за будь-який спосіб розміщення.
4. Механізми фінансування співпраці є обов'язком кожної установи у своїй країні. Ця угода не створює жодних фінансових обов'язків відносно партнерської установи.
5. Угоду заключено терміном на п'ять років з дати підписання обома сторонами і може бути розірвано за коротший період будь якою стороною з, або без заяви про причини припинення, з попередженням іншої сторони в письмовій формі за шість місяців до часу припинення.
6. Передбачується, що жодна зі сторін цієї угоди не несе відповідальності за будь-які протиправні дії чи недбалість, злочинні дії чи бездіяльності, якщо відповідальність не встановлено законом, а ця угода не може розглядатися в якості підстави до збільшення зобов'язань і будь-яких додаткових вимог однієї сторони відносно іншої або перед третьою стороною.

Національний гірничий університет,  
Дніпропетровськ, Україна

Ректор проф. Півняк Геннадій Григорович

Дата:

Опольський Політехнічний Університет,  
Польща

Ректор, проф. Марек Тукендорф

Дата: